

檔 號：

保存年限：

中國文化大學 函

機關地址：111臺北市士林區華岡路55號
承辦人：林詩婷
電話：(02)28610511#23905
傳真：(02)28618279

受文者：國立中興大學

發文日期：中華民國113年5月8日
發文字號：校語字第1130001765號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：如文(附件一 1130001765_Attach1.pdf、附件二 1130001765_Attach2.pdf)

主旨：本校法國語文學系113年舉辦紀念胡品清教授「超越疆域：法語文學、文化與翻譯在台灣」學術研討會，請惠予公告周知，並鼓勵所屬人員踴躍參加。

說明：

- 一、本活動訂於113年6月7日（星期五）假本校陽明山校本部舉辦。
- 二、檢附活動海報及議程，活動報名請參閱本校法國語文學系網頁最新消息。

(<https://french.pccu.edu.tw/index.php>)

正本：大葉大學、大漢學校財團法人大漢技術學院、中華大學學校財團法人中華大學、仁德醫護管理專科學校、光宇學校財團法人元培醫事科技大學、元智大學、文藻學校財團法人文藻外語大學、世新大學、正修學校財團法人正修科技大學、廣亞學校財團法人育達科技大學、明志科技大學、長庚大學、南華大學、建國科技大學、真理大學、馬偕學校財團法人馬偕醫護管理專科學校、高雄市立空中大學、高雄醫學大學、國立中山大學、國立中央大學、國立中正大學、國立中興大學、國立成功大學、國立宜蘭大學、國立東華大學、國立空中大學、國立虎尾科技大學、國立屏東科技大學、國立政治大學、國立高雄大學、國立高雄師範大學、國立高雄科技大學、國立清華大學、國立陽明交通大學、國立雲林科技大學、國立勤益科技大學、國立嘉義大學、國立彰化師範大學、國立暨南國際大學、國立臺中科技大學、國立臺中教育大學、國立臺北大學、國立臺北科技大學、國立臺北教育大學、國立臺北護理健康大學、國立臺東大學、國立臺東專科學校、國立臺南大學、國立臺南藝術大學、國立臺灣大學、國立臺灣科技大學、國立臺灣師範大學、國立臺灣海洋大學、國立臺灣藝術大學、國立臺灣體育運動大學、國立臺北藝術大學、國立體育大學、朝陽科技大學、華夏學校財團法人華夏科技大學、華梵大學、慈濟學校財團法人慈濟科技大學、萬能學校財團法人萬能科技大學、義守大學、實踐大學、臺北市立

國立中興大學

第1頁，共6頁
線上簽核文件列印 - 第3頁/共10頁



1130009785 113/05/08



訂

線

大學、輔英科技大學、遠東科技大學、銘傳大學、龍華科技大學、國立高雄餐旅大學、國立臺南護理專科學校、國立澎湖科技大學、崇右學校財團法人崇右影藝科技大學、崑山科技大學、淡江大學學校財團法人淡江大學、健行學校財團法人健行科技大學、景文科技大學、慈惠醫護管理專科學校、慈濟學校財團法人慈濟大學、僑光科技大學、嘉藥學校財團法人嘉南藥理大學、臺北醫學大學、台南家專學校財團法人台南應用科技大學、輔仁大學學校財團法人輔仁大學、德明財經科技大學、黎明技術學院、樹人醫護管理專科學校、樹德科技大學、中信學校財團法人中信金融管理學院、靜宜大學、環球學校財團法人環球科技大學、佛光大學、逢甲大學、中原大學、台北海洋學校財團法人台北海洋科技大學、宏國學校財團法人宏國德霖科技大學、吳鳳學校財團法人吳鳳科技大學、東南科技大學、東方學校財團法人東方設計大學、康寧學校財團法人康寧大學、亞東學校財團法人亞東科技大學、南亞科技學校財團法人南亞技術學院、中國醫藥大學、大華學校財團法人敏實科技大學、中臺科技大學、長榮大學、中山醫學大學、明新學校財團法人明新科技大學、玄奘大學、中華醫事科技大學、美和學校財團法人美和科技大學、東吳大學、致理學校財團法人致理科技大學、城市學校財團法人臺北城市科技大學、大同技術學院、長庚學校財團法人長庚科技大學、國立臺灣戲曲學院、東海大學、大同大學、台灣首府學校財團法人台灣首府大學、耕莘健康管理專科學校、敏惠醫護管理專科學校、南臺學校財團法人南臺科技大學、明道學校財團法人明道大學、國立臺北商業大學、醒吾學校財團法人醒吾科技大學、弘光科技大學、國立金門大學、修平學校財團法人修平科技大學、育英醫護管理專科學校、聖約翰科技大學、中國科技大學、大仁科技大學、嶺東科技大學、亞洲大學、聖母醫護管理專科學校、崇仁醫護管理專科學校、新生學校財團法人新生醫護管理專科學校、國立屏東大學、國立聯合大學、開南大學、法鼓學校財團法人法鼓文理學院、南開科技大學、馬偕學校財團法人馬偕醫學院、學校財團法人中華浸信會基督教台灣浸會神學院、臺北基督學院、財團法人一貫道天皇基金會一貫道天皇學院、中華學校財團法人中華科技大學、一貫道崇德學院、台神學校財團法人台灣神學研究學院、台灣基督長老教會南神神學院、基督教華神學校財團法人中華福音神學研究學院、唯心聖教學院、德育學校財團法人德育護理健康學院、台鋼學校財團法人台鋼科技大學

副本：本校法語文學系

113/05/08
13:16:07



COLLOQUE PLURIDISCIPLINAIRE EN MÉMOIRE DE LA PROFESSEURE HU PINCHING

2024年中國文化大學法文系

第二屆紀念胡品清教授 學術研討會

超越

2024

疆界

法語文學、文化與翻譯在台灣

Le français à Taiwan :

littérature, culture et traduction



中國文化大學法文系
UNIVERSITÉ DE LA CULTURE CHINOISE

時間：2024年6月7日(五)

VENDREDI 7 JUIN 2024

地點：中國文化大學校本部 UNIVERSITÉ DE LA CULTURE CHINOISE,TAIPEI

第3頁，共6頁
線上簽核文件列印 - 第5頁/共10頁

議程表 Programme

09: 10	曉峰紀念館第一會議室 (XiaoFeng Memorial Hall Salle 1)	
-	報到 Accueil et inscription des participants	
09: 30	開幕式 Ouverture	
-	葉淑華（中國文化大學國際暨外語學院院長）	
09: 45	黃馨逸（中國文化大學法國語文學系系主任）	
09: 35 - 10: 35 10: 35 - 10: 50	曉峰紀念館第一會議室 (XiaoFeng Memorial Hall Salle 1)	
	專題演講	
	主持人 Modératrice：葉淑華（中國文化大學國際暨外語學院院長）	
	主講人 Conférencier d'honneur：吳錫德（淡江大學法國語文學系榮譽教授）	
	題目 Thème：外語教學的一項重要資產 La littérature：un atout important dans l'enseignement des langues étrangères	
	茶敘 /合影 Pause/photo	
	曉峰紀念館第一會議室 (Salle 1)	曉峰紀念館第三會議室 (Salle 3)
10 :50 - 12 :10	主持人 Modératrice：Wafa Ghermani （中央大學視覺文化研究中心）	主持人 Modérateur：沈中衡 （輔仁大學法國語文學系）
	1. 發表人 Intervenant：Éric de Payen（輔仁大學法國語文學系）	1. 發表人 Intervenante：李允安 （政治大學歐洲語文學系）
	題目 Titre：La vulgarisation scientifique en français, un essai de théorisation.	題目 Titre：AI 翻譯 vs 人工翻譯：翻譯課之 AI 應用與成效分析
	2. 發表人 Intervenante：Fanny Guinot（政治大學歐洲語文學系）	2. 發表人 Intervenante：梁蓉 （淡江大學法國語文學系）
	題目 Titre：Patrimoine culturel et identitaire aborigène taïwanais：retour historique et réappropriation des marquages corporels dans les tribus Paiwan et Atayal	題目 Titre：薩侯特《Pour un oui ou pour un non》的向性意涵



	3. 發表人 Intervenant : Samuel Leblanc (輔仁大學比較文學與跨文化研究博士班) 題目 Titre : Le kimono vu par la “Théorie du vêtement” de Pierre-Yves Balut	
12: 10 - 13: 10	午餐 Déjeuner	
	曉峰紀念館第一會議室 (XiaoFeng Memorial Hall Salle 1)	
13: 10 - 14: 00	專題演講 主持人 Modérateur : 賴軍維 (宜蘭大學人文及管理學院院長) 主講人 Conférencier d'honneur : 羅仕龍 (清華大學中國文學系副教授兼華語中心主任) 專題演講 Thème : 「翻譯是文學舞臺最美的相遇」	
14: 00 - 14: 10	合影 photo	
	曉峰紀念館第一會議室 (Salle 1)	曉峰紀念館第三會議室 (Salle 3)
14 : 10 - 15 : 00	主持人 Modératrice : 林韋君 (輔仁大學法國語文學系) 1. 發表人 Intervenante : 朱雅 (中國文化大學中國文學系) 題目 Titre : 江山總多情—論胡品清詩中的「自然」特色 2. 發表人 Intervenante : 林玫君 (中國文化大學法國語文學系) 題目 Titre : 以文學關懷人文 - 《羅馬露臺》之人類智能	主持人 Modératrice : 楊淑娟 (淡江大學法國語文學系) 1. 發表人 Intervenante : 陳麗娟 (淡江大學法國語文學系) 題目 Titre : 人工智慧在法語文化教育中的應用: 跨文化領域的挑戰 2. 發表人 Intervenante : 陳瑋靜 (淡江大學法國語文學系) 題目 Titre : 線上模擬會議導入口譯教學的試驗
15: 00 - 15: 20	茶敘 Pause	

15: 20 - 16: 10	曉峰紀念館第一會議室 (Salle 1)	曉峰紀念館第三會議室 (Salle 3)
	主持人 Modératrice : 廖潤珮 (淡江大學法國語文學系) 1. 發表人 Intervenant : Grégory Simon (中國文化大學法國語文學系) 題目 Titre : Traduction et médiation : Vers une optimisation en universités taiwanaïses 2. 發表人 Intervenante : 黃慧玉 (臺灣師範大學歐洲文化與觀光研究所) 題目 Titre :法國城郊文學中的空間、歷史與社會元素	主持人 Modératrice : 黃雅嫻 (中央大學哲學研究所) 1. 發表人 Intervenant : 陳卿昱 (中國文化大學法國語文學系) 題目 Titre: 布朗修的「等待」: 語言的不可能性與裂縫 2. 發表人 Intervenant : 賴軍維 (宜蘭大學外文系) 題目 Titre: 論德勒茲(Deleuze)和瓜達里(Guattari)的「少數文學」觀



